

Jean Brassard and Kathleen Landis

in

Un homme et une femme

**Lehman College, Thursday, April 3, 2008
12:30 p.m., Recital Hall 306, Music Building**

A special performance as part of the Spring 2008 lecture/performance series for
The City and the Humanities program, Lehman College, CUNY
Prof. Earl Fendelman, director, Carman Hall 352 (718-960-8715)

“*Un homme et une femme*” is a shortened version of a cabaret show conceived of and performed by Jean Brassard and Kathleen Landis. This special performance will include songs from Québec to celebrate the 400th anniversary of its founding by Samuel de Champlain in 1608.



In June 2008, **Jean Brassard** will perform in Québec City his show of songs by Yves Montand, “The Kid from Paris,” as part of the official celebrations of the 400th anniversary of his home town. Based in New York since the 1980s, Jean Brassard performs in French and English on stage, film and television. He is the producer and host of “Chez Jean – Cabaret Variétés,” a benefit-for-artists variety show. On television, he is the prankster co-host of the French-market World Wrestling Federation’s *Raw and Superstar*, and has appeared on such HBO series as *John Adams*, *Law and Order*, *Sex in the City* and *The Sopranos*. He plays Léon Landouille in the current web serial, *Horrible People* on <www.mydamnchannel.com>.



Born and raised in Michigan, **Kathleen Landis** has performed jazz and classical piano even before arriving in New York in 1982. Most well known here as pianist at the Café Pierre, performing with an international coterie of stars, she began her own trio there in 1995, after ten years at the piano, and continues to perform her cabaret of danse tunes, tango, and jazz.

For more on the artists, see <www.jeanbrassard.com> and <www.citycabaret.com/klandis>.

Words for five songs that may be performed today are included in this document (without English translations). They include three French classics :

“**Boum**,” by Charles Trenet (1938)

“**Un air comme ça**,” written and performed in 1958 by Boris Vian; known especially in the 1979 version sung by Henri Salvador, who died this past February (2008)

“**Tu verras, tu verras**,” by Claude Nougaro (1978)

Two songs from Québec will also be featured, and the audience may be invited to join in with the songs’ refrain:

“**Je voudrais voir la mer**,” by Michel Rivard (1988)

“**Si j’avais les ailes d’un ange**,” by Robert Charlebois (1969)

Boum

(Charles Trenet)

1. La pendule fait tic tac tic tac
Les oiseaux du lac font pic pic pic pic
Gloou gloou gloou font tous les dindons
Et la jolie cloche ding din don
Mais ...

Boum
Quand notre cœur fait Boum
Tout avec lui dit Boum
Et c'est l'amour qui s'éveille.
Boum
Il chante "love in bloom"
Au rythme de ce Boum
Qui redit Boum à l'oreille

Tout a changé depuis hier
Et la rue a des yeux qui regardent aux fenêtres
Y a du lilas et y a des mains tendues
Sur la mer le soleil va paraître

Boum
L'astre du jour fait Boum
Tout avec lui dit Boum
Quand notre cœur fait Boum Boum

2. Le vent dans les bois fait hou hou hou
La biche aux abois fait mê mê mê
La vaisselle cassée fait cric crin crac
Et les pieds mouillés font flic flac flac
Mais...

Boum
Quand notre cœur fait Boum
Tout avec lui dit Boum
L'oiseau dit Boum, c'est l'orage
Boum
L'éclair qui lui fait boum
Et le bon Dieu dit Boum
Dans son fauteuil de nuages.

Car mon amour est plus vif que l'éclair
Plus léger qu'un oiseau qu'une abeille

Et s'il fait Boum s'il se met en colère
Il entraîne avec lui des merveilles.

Boum
Le monde entier fait Boum
Tout l'univers fait Boum
Parc'que mon cœur fait Boum Boum
Boum
Je n'entends que Boum Boum
Ça fait toujours Boum Boum
Boum Boum Boum...

Un Air comme ça

(Boris Vian)

Elle fredonnait sur le pavé un air comme ça
Dou dada dou da, dou dada dou daya.
Il vint à passer en sifflotant un air comme ça
Dou dada dou da, dou dada dou daya.

Ils se sont r'gardés très étonnés, elle a d'mandé
“Comment ça se fait qu'vous la sachiez, j'suis étonné”.
Il a répondu “J'la connais pas, c'est v'nu comme ça:
Douda, douda dou da, dou da dou da-a.

La coïncidence était d'importance
Et son incidence sur leurs deux vies
Fut très surprenante car quittant sa tante
Elle planta sa tente chez l'nouvel ami.

Et ils furent forcés de s'contenter d'un air comme ça
Dou dada dou da, dou dada dou daya.
Elle fredonnait, il sifflotait un air comme ça
Dou dada dou da, dou dada dou daya.
Ils eurent des enfants, sans s'arrêter de chantonner
Cette phrase musicale qui ne cessait d'les inspirer.
Et quand ils montèrent au paradis tout l'monde chanta :
Douda, douda dou da, dou da dou da-a.

Tu verras, tu verras

(Claude Nougaro)

Ah, tu verras, tu verras
Tout recommencera
Tu verras, tu verras,
L'amour c'est fait pour ça,
Tu verras, tu verras,
Je ferai plus le con
J'apprendrai ma leçon
Sur le bout de tes doigts
Tu verras, tu verras
Tu l'auras ta maison
Avec des tuiles bleues
Des croisées d'hortensias
Des palmiers plein les ciels
Et l'hiver crépitant
près du chat angora
Et je m'endormirai,
Tu verras, tu verras,
Le devoir accompli
Couché tout contre toi
Avec dans mes greniers
Mes caves et toits
Tous les rêves du monde.

Ah, tu verras, tu verras
Tout recommencera
Tu verras, tu verras,
Le diable c'est fait pour ça,
Tu verras, tu verras,
Je ferai le voyou
Tu verras, tu verras
Je boirai comme un trou
Et qui vivra mourra
Tu me ramasseras
Dans tes yeux de rosée
Et je t'insulterai
Comme du verre brisé
Je serai fou furieux
Tu verras, tu verras
Contre toi contre tous
Et surtout contre moi
La porte de mon coeur
Grondera, sautera,
Car la poudre et la foudre
C'est fait pour que les rats
Envahissent le monde.

Ah, tu verras, tu verras
Tout recommencera
Tu verras, tu verras,
La vie c'est fait pour ça,
Tu verras, tu verras,
Tu verras mon stylo
Emplumé de soleil
Neiger sur le papier
L'archange du réveil,
Je me réveillerai
Tu verras, tu verras
Tout rayé de soleil,
Ah, le joli forçat
Et j'irai réveiller
Le bonheur dans ses draps
Je crèverai le sommeil
Tu verras, tu verras,
En inventant l'amour
Dans le coeur de mes bras,
Jusqu'à la fin du monde.

Ah, tu verras, tu verras
Tout recommencera
Tu verras, tu verras,
Mozart c'est fait pour ça,
Tu verras, entendras,
Tu verras notre enfant
Étoilé de sueur
S'endormir gentiment
À l'ombre de ses soeurs
Et revenir vers nous
Scintillant de vigueur;
Tu verras mon amie
Dans les os de mes bras
Craquer le fin bonheur
De se sentir aidé.
Tu me verras chérie
Allumer des clarets
Et tu verras tous ceux
Qu'on croyait décédés
Reprendre soufflé et vie
Dans la chair dans ma voix
Jusqu'à la fin des mondes.

Tu verras, tu verras.

Je voudrais voir la mer

(Michel Rivard)

Je voudrais voir la mer
Et ses plages d'argent
Et ses falaises blanches
Fières dans le vent
Je voudrais voir la mer
Et ses oiseaux de lune
Et ses chevaux de brume
Et ses poissons volants

Je voudrais voir la mer
Quand elle est un miroir
Où passent sans se voir
Des nuages de laine
Et les soirs de tempête
Dans la colère du ciel
Entendre une baleine
Appeler son amour

{Refrain:}

Je voudrais voir la mer
Et danser avec elle
Pour défier la mort
Je voudrais voir la mer
Et danser avec elle
Pour défier la mort

Je voudrais voir la mer
Avaler un navire
Son or et ses canons
Pour entendre le rire
De cent millions d'enfants
Qui n'ont pas peur de l'eau
Qui ont envie de vivre
Sans tenir un drapeau

Je voudrais voir la mer
Ses monstres imaginaires
Ses hollandais volants
Et ses bateaux de guerre
Son cimetière marin
Et son lit de corail
Où dorment les requins
Dans des draps de satin

{au Refrain}

Je vis dans une bulle
Au milieu d'une ville
Parfois mon coeur est gris
Et derrière la fenêtre
Je sens tomber l'ennui
Sur les visages blêmes
Et sous les pas pesants
Que traînent les passants
Alors du fond de moi
Se lève un vent du large
Aussi fort que l'orage
Aussi doux qu'un amour
Et l'océan m'appelle
D'une voix de velours
Et dessine en mon corps
Le mouvant
Le mouvant de la vague

Je voudrais voir la mer
Je voudrais voir la mer

Je voudrais voir la mer
Se gonfler de soleil
Devenir un bijou
Aussi gros que la terre
Je voudrais voir la mer
Se gonfler de soleil
Devenir un bijou
Aussi gros que la terre

Je voudrais voir la mer
Je voudrais voir la mer

Les Ailes d'un ange

(Robert Charlebois)

Si j'avais les ailes d'un ange
Je partirais pour Québec
Si j'avais des lumières sur mon bike
Je partirais pour Québec
Si j'avais plus de gazoline
Je monterais toutes les belles collines
Quand la noirceur sera venue
J'allum'rais des lumières pour ma vue
[So when the twilight falls on the heights
I will light my light for my sight]
Et je roulerais dans la nuit
En te chantant ces jolies mélodies

J'ai passé des belles nuits à Québec, dou bi dou bi dou
En te caressant avec des beaux becs, dou bi dou bi dou
J'ai passé des belles nuits à Ottawa, dou bi dou bi dou
En te caressant, en te tenant dans mes bras, dou bi dou bi dou
J'ai passé des belles nuits à Toronto, dou bi dou bi dou
Si je me rappelle bien, ça ferait un p'tit peu trop tôt

Je suis un Hell's Angel à pieds
Je roule à bille sur du papier
J'mange des hot-dogs mais j'bois du thé
Je suis un Satan's Choice raté
Pour faire comme les vrais robineux
J'm'achète de beaux vieux habits neufs
Quand j'va s' la Main j'mange des guédilles
Je suis un bum de bonne famille
Et quand je fonce vers la lune
C'est ben assis en Volkswagon avec ma brune
J'aurais trop peur sur un chopper
Avec Aline pourvu qu'ça pine
Avec Thérèse fraise contre fraise
Faut pas qu'ça niaise

Si j'avais les ailes d'un ange
Je partirais pour Québec
Si j'avais des lumières sur mon bike
Je partirais pour Québec
Si j'avais plus de gazoline
Je monterais toutes les belles collines
Quand la noirceur sera venue
J'allum'rais des lumières pour ma vue
So when the twilight falls on the heights
I will light my lights for my sight
Et je roulerais dans la nuit
en te chantant cette jolie mélodie